

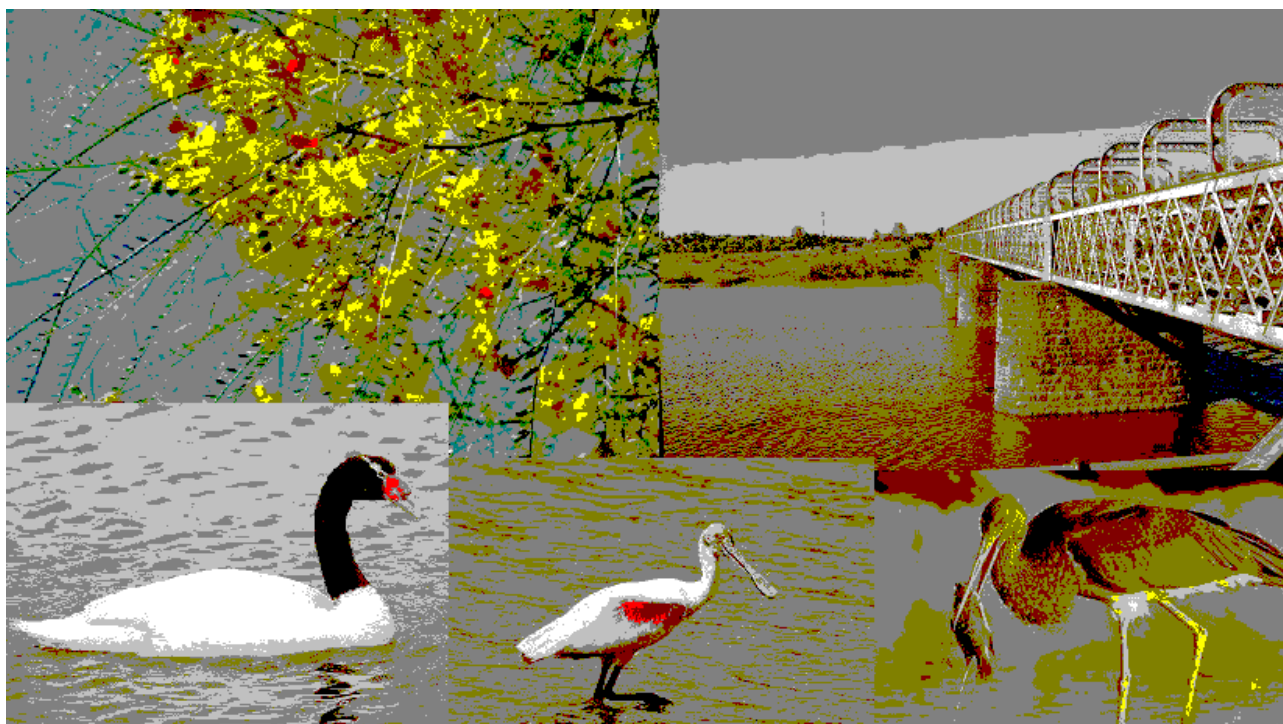
Paso de los Toros - Santa Isabel

**ROBERT CRAWFORD
INGENIERO INGLES RESIDENTE
FERROCARRIL CENTRAL DEL URUGUAY**

1889 - 1892

"El trabajo como ingeniero me trajo a Paso de los Toros, fue la extensión del ramal del ferrocarril, desde el Río Negro 170 millas al norte de Montevideo, hasta el pueblo de Rivera, en la frontera con Brasil, a 182 miles de Paso de los Toros. Población de múltiples nombres; popularmente "Paso de los Toros", para el ferrocarril "Rio Negro", y legalmente "Santa Isabel".

"Cualquiera sea su nombre, Paso de los Toros no es un lugar de mayor interés, aunque pintoresco en algunas partes. Su origen es el remanso del Río Negro que permite el cruce con aguas a bajo nivel, con balsas, único medio de cruce antes de llegar el ferrocarril con su puente."



"Cisnes de cuello negro y plataleas (espatulas) rosadas, nadan en los remansos, en busca de alimento, garzas marrones revolotean en los arboles de cina-cina, frondosos en flores y fuerte aroma."

DEL SALADERO AL FERROCARRIL

"Cuando llegamos a Paso de los Toros, nos instalamos en el hotel construido por la compañía del Ferrocarril Central ("Central Uruguay Railway Company" en inglés). La parte de atrás del Hotel daba a una terraza que accede al jardín por unos escalones. Un enorme perro bulldog sujeto a una largo cable de ida y vuelta en el jardín. Nuestro colega escoses, le tocaba música con la gaita desde la terraza."

"La ocupación de la gente en Paso de los Toros, es como mucho una carrera primitiva; la crianza de ganado y afines, para su comercio. La industria consistía en los saladeros, donde la carne era secada para su venta y consumo en Brasil y las Indias Orientales. Tal ocupación, en diarias y duras escenas de derramamiento de sangre, endurecen a los hombres y quitar la vida se hace sin preocupación, ya hasta llega a ser motivo de orgullo para algunos, cosa que llama la atención a un extranjero que llega estos parajes."

"Un lugareño hablando con un estanciero local dice; "Es un tipo muy firme, pero ni la mitad de hombre como su hermano. Ese chico mato a sus dos hombres antes de cumplir los 18 años de edad".



CARRETAS DE OCHO BUEYES

"Los conductores de las carretas, algunos de hasta ocho bueyes, era arte no sencillo para principiantes que a los gritos les daban ordenes, llevar y traer las mercancías desde el ferrocarril, era una de las labores de los pobladores. Las pulperías era el lugar de entretenimiento, bebida

fuerte y peleas de armas blancas, de los conductores de carros de bueyes, y de los lugareños.”

TARANTULAS Y ESCORPIONES

“El ultimo día de 1888 comenzamos la recorrida de relevamiento de la nueva línea de ferrocarril. Campamentos nocturnos, en tiendas, durmiendo en el suelo. Tarántulas y escorpiones al acecho, por decenas debajo de cada piedra del terreno.”

CAMPO SANTO

“En este recorrido al norte conocí lo que se denomina "Campo Santo", tierra sagrada, rectángulo marcado en el suelo por un murete de piedra, donde se depositan, sin enterrar, los restos de un difunto, hasta que algún día puedan ser transferidos a un cementerio diocesano. Como finalmente nunca se concreta el entierro en un cementerio, en el Campo Santo, quedan así expuestos los restos del ataúd de madera y los esqueletos esparcidos. También se suman los huesos de parientes, y quizás los revolucionarios, de los que hay muchos cada cierto tiempo, fallecidos en combate en los campos cercanos.”



ÑANDUCES Y SIERVOS

“Siervos y avestruces (ñandúes) siempre pastando pacíficamente, suman al pintoresco paisaje. Matar un avestruz esta prohibido, y la pena como castigo es alta. Solo esta permitido darles caza para quitarles las plumas y liberarles, para le vuelvan a crecer para el año siguiente.”

“Una de la noches establecimos campamento en tierras de un estanciero, que fue muy amable y nos invito a cenar.

Al día siguiente nos indico cual era para el mejor recorrido del futuro ferrocarril. Luego nos pidió disculpas y emprendió viaje a Montevideo. Debía responder ante las autoridades por dos muertes en la zona. Según los amigos de la region, se trataba de dos rufianes de lo peor.”

SOMBRA ASESINA

“Otro día, al rumbear a caballo hacia un solitario árbol que crecía entre piedras, uno de los hombres que me acompaña detrás, da un grito aterrador para que me detuviese y le esperase.

Me sujeta y me aparta rápidamente, y me dice que cruzar la sombra de lo que yo conocía como Upas (un ombú para nosotros) seria muerte segura.”

[[“upas” es la palabra nativa para designar el veneno del árbol “pohon upas”, siendo su látex utilizado como para envenenar flechas pero seguramente la superstición local no refería a la savia venenosa de un solitario ombú, como nuestro amigo el ingeniero ingles pensó así lo era]]

MORTAL PIEL DE VIVORA

“Conocí otras supersticiones de los lugareños, lo indican como “remedio” para males de distinto tipo. Una enfermedad de la piel por dormir con la ropa húmeda o mojada. Erupciones que envolverán el cuerpo y causaran la muerte. Se dice causada por dormir con la camisa en el suelo, donde serpientes del campo dejan su rastro venenoso en la ropa limpia. La cura es cazar un sapo, matarle y frotarlo por el cuerpo. Incluso encontré un compatriota británico que firmemente creía en esto.”

CABALLO CANSADO

“Un día con el caballo cojeando, mi acompañante local me hizo desmontar, y dijo que el lo resolvería. Tomo un pelo del menudillo del caballo, luego otro de la otra pata, y los coloco en las orejas del caballo. Luego murmuro algo al aire, como un cantico de encanto, y me hizo volver a montar. Mientras montaba, mi incrédula risa, parece que arruino el hechizo, y el caballo volvió a cojear.”

“Otra creencia sobre los caballos me encontré en América del Sur, es que montar un caballo gris en una tormenta, es particularmente peligroso.”

TACUAREMBO CHICO

“Así cabalgando llegamos a un cerro, luego una bajada y un valle, llegando al rio Tacuarembó Chico, lugar de arboles frondosos y enredaderas. Un día mas de marcha y llegamos al rio Tres Cruces, donde cruzamos en una balsa de barriles. Llegamos a las mesetas de "Tres Cerros y el rio Tacuarembó Grande.”

“Estábamos en la zona minera de Cuña pirú ...”

LA NOCHE EN PASO DE LOS TOROS

"Preguntar a un vigilante, a un guardia de la noche, que sucede en ella, seria una pregunta normal y razonable si uno esta ansioso por conocer sobre el tema, pero la información obtenida y su precisión son terreno dudoso. Es una pena que así sea, pero es de temer que las dudas continúen mientras que los guardianes de la noche no sean mas cuidadosos en lo que hablan en voz alta y ello concuerde con los hechos realmente acontecidos. Se pierde la confianza en una fuerza, cuyos miembros con frecuencia discrepan acerca al tan indiscutible como las horas de la noche.”

LOS SERENOS

“Por ejemplo un sereno anuncia a viva voz en una esquina que son las dos de la madrugada, mientras otro anuncia las doce, sonidos similares ambos en un anuncio verbal. Un ciudadano despierta con los gritos, enciende un cerillo y verifica su propios relojes, encontrando ambos descarriados, en las cuatro y media de la mañana. Vuelve a la cama perturbado, me temo que sin descanso posible.”

“Aunque no creo que los pobladores de Paso de los Toros tengan estas preocupaciones. Una vida no tan monótono y aburrida como uno podría pensar para un pueblo aislado como es.”

ARMAS DE FUEGO EN LA NOCHE

“Circunstancia curiosa es el disparo de armas de fuego, cosa frecuente y en mas de una descarga. Si el caso es un revolver, generalmente sigue la serie de 5 o 6 tiros, según la cámara del mismo. Aclarando la circunstancia, el dueño del arma declara que no tiene una explicación. Que el revolver se le fue solo, sin una provocación expresa.”

“En estos casos los aterrados transeúntes no saldrán ilesos, sino heridos mas o menos de gravedad. Dentro y fuera de las paredes de las casas del pueblo, agujeros de bala son evidencia de "fuego sostenido. Los curiosos sugerirán que eventos de esta clase, tan numerosos, no pueden ser accidentales, yo mismo he escapado a las balas por estrecho margen.”

“Un hecho deplorable y trágico ocurrió durante mi estadía en Paso de los Toros. Un joven respetable limpiando su rifle, sin saber estaba cargado, disparo a sus queridas madre y hermana. La primera murió en el acto, y la segunda unas horas mas tarde.”

ARMAS BLANCAS

“No solo un disparo es algo de temer por los habitantes. El cuchillo es un arma que hace su trabajo silenciosamente, y por mucho frecuentemente.”

DOBLE LUNA MALA NOCHE

“En esta situación de alarma publica surgió la necesidad de adoptar medidas para detener los asesinatos, o los intentos de hacerlo, y los robos. El resultado de las deliberaciones fue reforzar las medidas de pacificación con los vigilantes nocturnos, estos bajo control policial.”

“Una nueva fuerza de vigilantes, hombres de carácter, despiertos, e innumerables méritos y cualidades fueron seleccionados. Llego la noche con la nueva fuerza en la calle;

"Nox erat; et biforesh intrabat luna fenestras"

"¡Era de noche y la luna entraba por dos ventanas!"



“Todos los vecinos de Paso de los Toros dejaron esa noche las ventanas abiertas. Porque las cerrarían, cuando sus casas eran protegidos por semejantes hombres de valor. En su descargo, uno de los nuevos guardias dijo que se le disparo el arma al querer verificar la traía consigo.”

LOS GUARDIAS DURMIENTES

“Al tiempo nuevamente, la gente comenzó a protestar que no hubo reducción del crimen nocturno, en particular dos o tres casos serios ocurridos. Detectives aficionados, y luego el Jefe de Policía, despiertos hasta tarde, descubrieron que los nuevos guardias dormían pacíficamente. Les quitaron sus linternas sin despertarles. A la mañana, estos no tenían como explicar la epidemia de linternas faltantes. El fin de la nueva guardia, nos obligo en el ferrocarril a contar con nuestros propios vigilantes.”

AÑO NUEVO PARA EL SARGENTO

“Una mañana de Año Nuevo, el Jefe de Policía, me despierta y me entrega un revolver del ferrocarril. Se lo quito a un de nuestros vigilantes que había dado dos disparos al Sargento de Policía, persona a quien tenia entre cejas. El Jefe le desarmo, solo le

permitió a nuestro guardia mantener su cuchillo, y continuar como vigilante de la compañía del ferrocarril. Como antes peleas de cuchillos entre vigilantes. Mi vecino recibe dos disparos en la noche, el revolver cae accidentalmente por si mismo. En una noche cinco disparo de arma de fuego en mi propia casa. Afuera nuestros vigilantes habían disparado a un ladrón en mi ventana, que logra huir."

FERROCARRILES Y BANDOLEROS

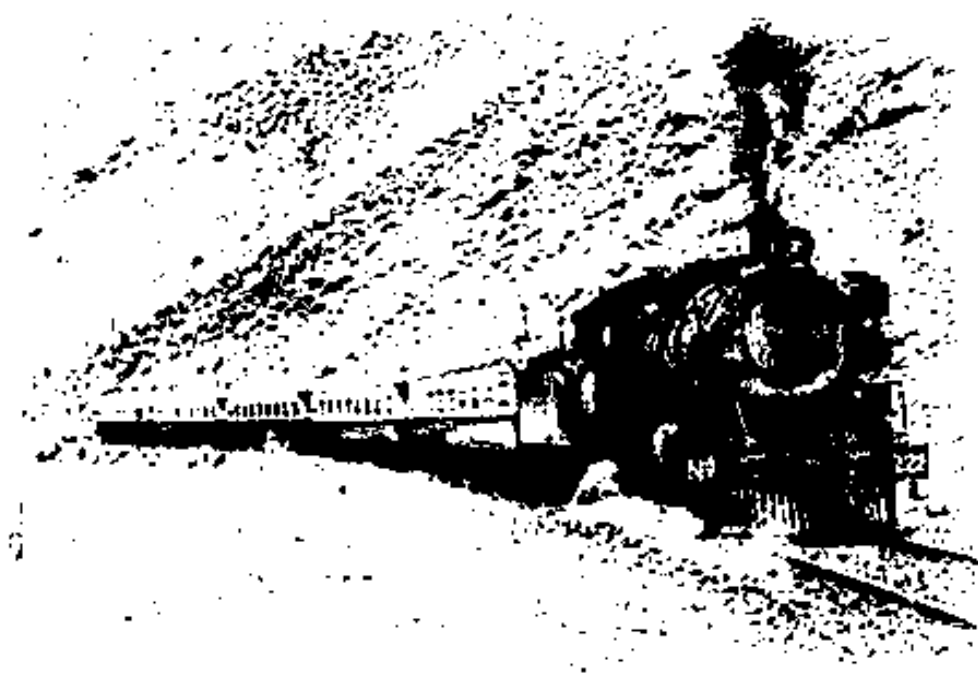
"Nuestro cuartel general de la obra del ferrocarril norte se estableció en Paso de los Toros. La oficina era una construcción de chapa de hierro ondulada, con habitaciones para mi y los ayudantes. En la noche debíamos ser cuidadosos de las grandes sumas de dinero que debíamos mantener para los salarios mensuales de los trabajadores. Muchas veces nos llegaba información sobre bandoleros, ladrones ansiosos por echarle mano. Mi ayudante era confiable, y podíamos mantener reserva sobre el asunto."

"Celosamente puertas y ventanas cerradas en la noche, sin importar el calor reinante en verano. Los vigilantes no debían hablar con desconocidos, ni mencionar sobre los hábitos y horarios de la oficina y campamentos."

"Una tarde, después de la puesta de sol, al retornar al establo con mi caballo, un telegrama informa que una banda de ladrones salió de Montevideo al norte, en miras de llegar hasta nosotros. Mi ayudante en la oficina conversando con un extraño. Según mi ayudante solo quería saber quien vive aquí, y si tenemos dormitorios. Informado el Jefe de Policía de esto, y me puse a preparar las armas y municiones. Al rato el jefe informa que la banda ya fue detectada, y el extraño que nos visito fue uno de ellos. Toda la banda reservo habitaciones en la pensión enfrente a nuestra oficina, y ahora juegan billar en espera."

"El jefe tenia apostado oficiales de policía en cada esquina, para seguir los movimientos de estos. Detectado una nueva reserva de alojamiento para mas bandoleros en otra pensión, el jefe se presenta ante los bandoleros y les dice que sus planes se han

frustrado, que desde Montevideo llegó un telegrama, y ahora la policía local les vigila. Rápidamente abandonan el pueblo por el puente del ferrocarril, junto con la balsa ferry del Río Negro, única forma de huir al Sur. El jefe había dejado hombres armados con rifles apostados en el puente y en la balsa, y nos mando a dormir tranquilos. El tiroteo sería mejor durante el día, no durante la noche donde podría ocurrir accidentes y desgracias. El sueño para dormir no vino, era mejor prepararse para lo que vendría.”



“El dinero para los salarios de los trabajadores era enviado desde Montevideo en un tren nocturno. El contable de la compañía siempre viajaba acompañado con hombres armados. También en los pagos a proveedores y sub-contratistas, era realizado por hombres a caballo, acorde al avanza de los trabajos en la nueva línea ferroviaria.”

“Una vez un pensionista nos pasa el dato de que el tren sería atracado por bandoleros. La sospecha le surgió porque uno de sus huéspedes era sospechoso no tuviese ningún negocio o trabajo previsto al llegar al alojamiento. El sospechoso preguntaba sobre las formas en que se realizaban los pagos a los trabajadores del ferrocarril, los movimientos del tren. Así tomamos precauciones extras, hombres armados en el tren y pasando con precaución en

lugares donde pudiere ocurrir una emboscada. Otros informantes nos acercaron igual advertencia, pero el ataque no se llevo a cabo. En una ocasión un intento elaborado de robo tuvo lugar, pero erraron de tren, no era el tren con el dinero de los pagos.”

EPIDEMIA DE VIRUELA

“Una de las mayores dificultades durante los trabajos en la linea norte del ferrocarril, fue una epidemia de viruela. Comenzó en Paso de los Toros, y pronto se expandió. La policía apoyo con la emergencia y levanto un hospital de madera. Comenzó en Paso de los Toros, y pronto se expandió. La policía apoyo con la emergencia y levanto un hospital de madera, en el cual nosotros, la compañía del ferrocarril suministramos los materiales de construcción. Fue impresionante mi disgusto al ver que lo habían levantado enfrente de la puerta del cementerio.”

“Exprese mi impresión era que el efecto sobre los pacientes seria deprimente, ante lo cual el sargento de policía me replico; “si Señor, pero será una facilidad para los sepelios.”

“El gobierno envió un medico inspector para reportar sobre la epidemia, encontrando muy alta la temperatura en el hospital, y mando abrir ventanas y puertas en forma permanente. Era días de bajas temperaturas, y tras la susodicha orden que bajo la temperatura dentro del hospital, inmediatamente hubo seis fallecidos. Al ver el resultado de semejante acción, otros dos pacientes huyeron del hospital, y no se supo mas de ellos en el pueblo.”

“La epidemia se propago rápidamente, llegando a San Fructuoso [actual ciudad de Tacuarembó] y a Rivera. Nada sorprendente, ya que en esos pueblos no se tomaron las mínimas precauciones para llegase la enfermedad.”

“Tampoco la vacunación era una práctica médica común. Recuerdo una bella muchachita, de unos doce años de edad, cargando en brazos un bebe en muy mal estado de viruela, muy probable no estuviese vacunada la muchacha, sin saber el alto riesgo de contagio.”

“Pero si el público en general no hacia gran cosa para prevenir la enfermedad, si lo hacían las asociaciones; "Damas de la Caridad" de las poblaciones afectadas, que hicieron lo máximo posible para aliviar la angustia general.”

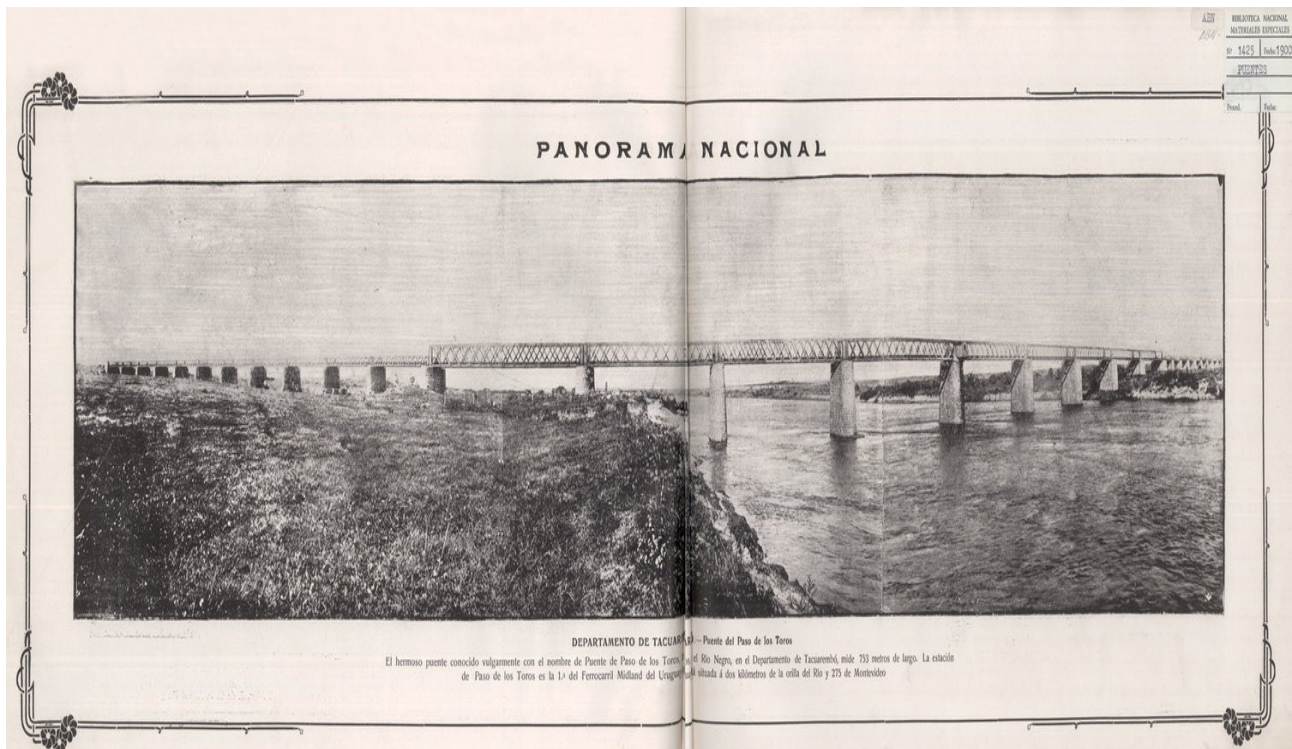


LA INUNDACION DE 1888

"En mi estadía en Paso de los Toros fui testigo de la mas impresionante, podría decir terrible, inundación del Río Negro. En la temporada de lluvias, se desborda el río, pero en esa ocasión nadie pensó que llegaría a niveles tan peligrosos. Los ranchos mas humildes fueron los primeros invadidos y evacuados.”

“Las casas mas sólidas, en las zonas mas altas resistieron, pero fueron alcanzadas sucesivamente, trepando las aguas hora a hora sus paredes silenciosamente, primero alcanzo las puertas, luego las ventanas, y finalmente los techos quedaron sumergidos. Sus moradores huyeron en bote a las tierras mas altas, otros en balsas improvisadas apresuradamente desde las puertas de sus casas abandonadas, y se acobardaron en una situación miserable y

húmeda hasta la inundación, después de elevarse a una altura de veinte metros y más, comenzó a hundirse de nuevo.”



Fotografía: Biblioteca Nacional

“Pero tan mala la situación de esta inundación, no fue tan formidable como la que ocurrió unos años antes. No fui testigo de ella, pero vi fotografías, y escuche relatos particulares de la subida y bajada de las aguas, con las consecuencias producidas. El nivel llegó mas alto que esta inundación por mi descripta, y alcanzo los tres pies (un metro) por encima de los rieles del ferrocarril del puente, un puente con una superestructura cuya parte inferior se encuentra a mas de sesenta pies (20 metros) por encima del lecho del rio.”

“Toda circulación por el ferrocarril era imposible, gerente e ingeniero residente de la compañía del Ferrocarril Central aseguraban que enormes víboras y animales salvajes arrastrados desde Brasil estaban atrapados en las vigas inferiores del puente. Esa inundación destruyo completamente una gran parte del pueblo antiguo, nuevos ranchos fueron levantados en zonas mas altas, para los sin techo sufrientes.”



Fotografía: Biblioteca Nacional

Traducción del ingles algunos pasajes interesantes del libro: "South American Sketches", P. Thomasset, 20/10/2021, Rincón del Bonete

"SOUTH AMERICAN SKETCHES",
BY ROBERT CRAWFORD
LONGSMANS, GREEN, AND CO.
LONDON, NEW YORK AND BOMBAY, 1898
HONORARY MASTER IN ENGINEERING, DUBLIN UNIVERSITY
MEMBER OF THE ROYAL IRISH ACADEMY

* * *